

MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről

Cégnév: Day Health Kft.

Székhely: 1015 Budapest, Ostrom utca 16. 2. em 3.

Cégjegyzékszám: 01-09-301615

Adószám: 26095491-2-41

képviseli: dr. Babai László István Ügyvezető – a továbbiakban **MEGBÍZÓ**

másrészről

Cégnév: Affidea Magyarország Kft.

Székhely: 1083 Budapest, Bókay János utca 44-46. 8.em.,

Adószám: 10604416-2-42

Cégjegyzékszám: 01-09-078533

Képviseli: Kiss Győző Róbert, gazdasági igazgató - a továbbiakban **MEGBÍZOTT**

(a továbbiakban együttesen **Felek**, külön-külön a **Fél**)

között az alulírott napon és helyen az alábbi feltételek mellett

1. A szerződés tárgya

MEGBÍZÓ megbízza a MEGBÍZOTT-at, hogy a MEGBÍZOTT telephelyein képződiagnosztikai vizsgálatokat bonyolítson le a jelen szerződésben meghatározott feltételek mellett. A MEGBÍZOTT a vizsgálatok ellátását a mindenkor érvényes ár listában meghatározott díjazás ellenében, az itt rögzített feltételekkel elvállalja.

2. A felek jogai és kötelezettsége

2.1. MEGBÍZOTT jogai és kötelezettségei

2.1.1. MEGBÍZOTT biztosítja, hogy az MEGBÍZOTT telephelyein a MEGBÍZÓ által szervezett páciensek részére az igényelt vizsgálatokat a Felek által egyeztetett időpontokban elvégzi.

2.1.2. MEGBÍZOTT az igényelt vizsgálatokat a mindenkor aktuális fizető-ár listán (<https://www.affidea.hu/privat-arlista/>) szereplő díjtételért végzi. MEGBÍZOTT nem kötelezett arra, hogy a díjak változtatásáról előzetesen értesítse MEGBÍZÓT.

2.1.3. MEGBÍZÓ által kért vizsgálatok szervezését minden központ (rendelő) önállóan intézi, a rendelők a MEGBÍZÓ által igényelt vizsgálatok szervezése érdekében eljár. A megbízó rendelői

az időpontokat a megbízott Call Centerén keresztül tud egyeztetni a **+36-1-803-64-64-es** telefonszámon.

2.1.3. MEGBÍZOTT kijelenti, hogy a vizsgálatokat megfelelő képzettséggel rendelkező szakemberekkel bonyolítja le, az elvárható legnagyobb szakértelemmel, körültekintéssel és gondossággal, a vonatkozó hatályos egészségügyi és egyéb előírások szerint.

2.1.4. MEGBÍZOTT minden vizsgálati dokumentumot, leletet egy eredeti példányban eljuttat MEGBÍZÓ részére.

2.1.5. Amennyiben MEGBÍZÓ koordinátora az időpontfoglalásnál jelzi MEGBÍZOTT ügyintézője felé, hogy a megrendelésre kerülő vizsgálat esetében a MEGBÍZOTT protokollja szerinti leletet angol nyelven igényli, úgy MEGBÍZOTT plusz díj felszámítása mellett (az Affidea mindenkori aktuális ár listája szerint) teljesíti a kérést.

2.2. MEGBÍZÓ jogai és kötelezettségei

2.2.1. MEGBÍZÓ a 2.1.3 pontban hivatkozott koordinátora telefonon egyezteti az igényelt vizsgálatok időpontját a MEGBÍZOTT-al, majd arról minden esetben írásos megerősítést küld a MEGBÍZOTT részére a jelen szerződés 1.sz. mellékletének kitöltésével.

3. Díjfizetés közvetlenül a MEGBÍZÓ számára

3.1. MEGBÍZÓ által referált páciens MEGBÍZÓ számára előre fizeti az elvégzendő vizsgálatok díját készpénzes vagy bankkártyás fizetés formájában.

3.2. MEGBÍZÓ költségátvállaló nyilatkozatot küld MEGBÍZOTT számára. MEGBÍZOTT kizárólag ezen nyilatkozat birtokában köteles MEGBÍZÓ által referált ügyfelet ellátni.

3.3. Felek megállapodnak, hogy az adott tárgyhónapot követő hónap 10. napjáig, az adott hónapban elvégzett szolgáltatásokat a MEGBÍZOTT egyezteti a MEGBÍZÓ-val. Az erre kijelölt koordinátor a MEGBÍZOTT részéről Bogányi Marcell (marcell.boganyi@affidea.com, +36302523339), MEGBÍZÓ részéről a számlák jóváhagyásáért Ütő Zsuzsanna telefonszáma: +36 30 511 5464 és utalásáért felelős neve: Budaházy Réka, e-mail címe: eszamlak@primamedica.hu és telefonszáma: +36 30 208 5694

3.4. A vizsgálati díjat a MEGBÍZOTT által, az adott hónapra vonatkozó teljesítmény-egyeztetést követően, a felek által kölcsönösen elfogadott teljesítésigazolás alapján, a MEGBÍZÓ számára kiállított számla ellenében, a számla kibocsátásának napjától számított 15 (tizenöt) napon belül MEGBÍZÓ banki átutalás útján MEGBÍZOTTNAK fizeti meg.

- 3.5. Amennyiben MEGBÍZÓ a fizetési kötelezettségét nem, vagy késedelmesen teljesíti, MEGBÍZÓ jogosult a jelen szerződés alapján nyújtott valamennyi szolgáltatását felfüggeszteni és késedelmes fizetési időtartamára – a hatályos PTK szerint meghatározott mértékben – késedelmi kamatot számítani.

4. A szerződés időtartama

- 4.1. A jelen szerződés annak mindkét Fél általi aláírásával lép hatályba és határozatlan ideig marad érvényben. Felek bármelyike jogosult a Szerződést indoklás nélkül, 30 napos felmondási idővel írásban megszüntetni.
- 4.2. Valamely Fél súlyos szerződésszegése esetén a másik Felet megilleti az azonnali hatállyal történő felmondás joga, a másik Félhez intézett egyoldalú írásbeli nyilatkozat útján.

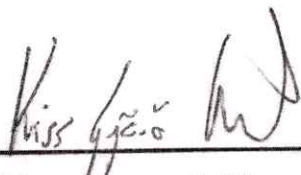
5. Vegyes rendelkezések

- 5.1. Felek kijelentik, hogy a jelen szerződéssel kapcsolatban, valamint a szolgáltatás ellátása során tudomásukra jutott információkat szigorú üzleti titokként kezelik. Tudomásul veszik, hogy mind a szerződéses kapcsolat során tudomásukra jutott üzleti titkokról, mind pedig egyéb, a másik Félre vonatkozó bármilyen jellegű – egyébként nem nyilvános – adatról, üzleti titokról, továbbá a beteganyagokról harmadik személy részére az érintett Fél előzetes írásbeli engedélye nélkül semmiféle információt nem adhatnak. A jelen titoktartási megállapodás Feleket a jelen szerződés fennállása alatt és annak megszűnése után is kötelezi.
- 5.2. Jelen szerződés módosítására csak mindkét Fél beleegyezésével, írásban kerülhet sor.
- 5.3. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv és a vonatkozó egyéb hatályos magyar jogszabályok rendelkezései irányadóak.
- 5.4. Felek a jelen szerződéssel kapcsolatban felmerülő esetleges jogvitájukat megkísérlik egymás között eldönteni. Ennek sikertelensége esetére a Felek jogvitájukat az illetékességgel rendelkező általános bíróságok hatáskörébe utalják.
- 5.5. Felek a jelen szerződést, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, elolvasás és értelmezés után jóváhagyólag írják alá.

Mellékletek:

1. sz. melléklet: Vizsgálati megrendelő
2. sz. melléklet: Adatvédelmi megállapodás

Budapest, 2024.06.03.



Affidea Magyarország Kft.

Képviseli: Kiss Győző Róbert

gazdasági igazgató



Day Health Kft.

Képviseli: dr. Babai László István

Ügyvezető

1. sz. melléklet

VIZSGÁLATI MEGRENDELŐ

Vizsgálatra beutaló intézmény neve:

Day Health Kft.

Alábbiakban nyilatkozunk, hogy a kért vizsgálat teljes költségeit a Day Health Kft. vállalja.

Páciens adatai:

Név:

Szül. idő:

Kért vizsgálat és beutaló diagnózis:

(A kért vizsgálatoknál kérjük pontosan megjelölni a vizsgált régiót/régiókat)

Kelt.: Budapest, 2024.

beutaló orvos aláírása

2. sz. melléklet

ADATVÉDELMI MEGÁLLAPODÁS független adatkezelők között

egyrésről

Név: **Affidea Magyarország Kft.**

Székhely: 1083 Budapest, Bókay János u. 44-46.

(„Affidea”), másrésről

Név: **Day Health Kft.**

Székhely: 1015 Budapest, Ostrom utca 2. em 3.

(„Partner”) (együttesen a „Felek”) között, az alábbiakban meghatározott feltételek mellett.

Jelen Megállapodás a Felek között [2024.03.01] napon tárgyban létrejött megállapodás kiegészítéseként szolgált, ideértve annak minden módosítását, változtatását vagy kiegészítését, valamint a Felek közötti valamennyi kapcsolódó szerződéses megállapodást („Megállapodás”). A jelen kiegészítés összhangban a Megállapodás módosításáról szóló pontjával módosítja a Megállapodást, amely kiegészítés annak aláírása napjával lép hatályba (illetve csatolandó a Megállapodáshoz) az alábbiak szerint:

1. A Megállapodások vonatkozó szakaszainak helyébe a következő pontok lépnek:

- a) „Alkalmazandó adatvédelmi jogszabályok”: a GDPR¹ és az EU-tagállamok azt kiegészítő vonatkozó jogszabályai, így különösen az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény, valamint az egészségügyi és a hozzájuk kapcsolódó személyes adatok kezeléséről és védelméről szóló 1997. évi XLVII. törvény.
- b) A „Személyes Adatok”, „Személyes Adatok Különleges Kategóriái”, „Adatkezelő”, „Közös Adatkezelő”, „Érintett”, „Adatfeldolgozó”, „Adatvédelmi Incidens” és „Adatkezelés” kifejezések az Alkalmazandó adatvédelmi jogszabályban meghatározott jelentést hordozzák.

2. A Megállapodás a következő új rendelkezésekkel egészül ki:

- a) A Felek megállapodnak, hogy a Megállapodásból eredő kötelezettségeiknek teljesítése során a Személyes Adatok tekintetében az

DATA PROTECTION AGREEMENT between independent data controllers

concluded by and between

Name: **Affidea Magyarország Kft.**

Registered office: 1083 Budapest, Bókay János u. 44-46.

(„Affidea”) on the one hand, and

Name: **Day Health Kft.**

Registered office: 1015 Budapest, Ostrom utca 2. em 3

(the „Partner”) on the other hand, (jointly, the „Parties”) subject to the terms and conditions specified herein.

This Agreement serves as an addendum to all Agreements between the Parties including any amendments, variations or supplements thereto and all related contractual arrangements between the parties (the „Agreements”). In accordance with the clause of the Agreements providing for variations thereto, this addendum, which is supplemental to the Agreements, sets out an amendment to the Agreements which shall enter into force on the day of its signature (and shall be appended to the Agreements) is agreed as follows:

1. The following clauses shall replace the corresponding sections of the Agreements:

- a) „Data Protection Law” means all applicable data protection law, including from 25 May 2018 the General Data Protection Regulation (Regulation (EU) 2016/679) specially the Act CXII of 2011 on Right of peoples to self-determination and Freedom of Information, Act XLVII of 1997 on the Processing and Protection of Health and Related Personal Data.
- b) „Personal Data”, „Special Categories of Personal Data”, „Controller”, „Joint Controller”, „Data Subject”, „Processor”, „Personal Data Breach”, „Sensitive Data” and „Processing” shall have the meaning set out in Data Protection Law.

2. The following new clauses shall be added to the Agreements:

- a) The Parties agree that in performing its obligations under the Agreements, that in

¹ Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete a természetes személyek személyes adatok feldolgozása vonatkozásában történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről.

Adatkezelést az Alkalmazandó adatvédelmi jogszabályoknak megfelelően végzik, valamint megállapodnak abban is, hogy a Személyes Adatok alatt a Megállapodások vonatkozásában a Személyes Adatok Különleges Kategóriái is értendők.

- b) A Személyes Adatok tekintetében tudomásul veszik és megállapodnak abban, hogy a szolgáltatásoknak a Megállapodás részeként történő teljesítése céljából mindkét Fél önálló Adatkezelőként jár el, függetlenül határozzák meg az adatkezelés célját és eszközeit, ebből a célból Személyes Adatokat továbbítanak egymásnak, az Alkalmazandó adatvédelmi jogszabályoknak megfelelően.
 - i. A Partner határozza meg, hogy a Személyes Adatok kezelése egészségügyi szolgáltatás céljából történik, valamint a Partner meghatározza ezen cél tekintetében az Adatkezelés eszközeit is; és
 - ii. Az Affidea határozza meg, hogy a Személyes Adatokat kezelése egészségügyi ellátás nyújtása céljából történik, és az Affidea meghatározza ezen cél tekintetében az Adatkezelés eszközeit is.
- c) A félreértések elkerülése érdekében a Felek tudomásul veszik és megállapítják, hogy a Megállapodás alkalmazásában a Felek nem Közös Adatkezelők, és egyik Fél sem a másik Fél Adatfeldolgozója. A Felek önállóan fogatosítják az Alkalmazandó adatvédelmi jogszabályok szerinti adatvédelmi kötelezettségeik teljesítéséhez szükséges technikai és szervezési intézkedéseket.
- d) Mindkét Fél köteles:
 - i. teljesíteni az Alkalmazandó adatvédelmi jogszabályok szerint az Adatkezelőkre vonatkozó összes kötelezettséget, amennyiben azok vonatkoznak az adott Félre a Megállapodás értelmében a másik Félről kapott vagy a másik Félnek elküldött Személyes Adatok vonatkozásában (ideértve többek között az Érintettnek a GDPR 13. és 14. cikkei szerinti tájékoztatást);
 - ii. biztosítani a Személyes Adatok esetleges továbbításának jogszerűségét a Felek között, amennyiben az szükséges a Megállapodás végrehajtásához;

respect of "Personal Data", all processing will be undertaken in accordance with "Data Protection Law", and it is further agreed that any reference to "personal data" in the agreements is to be understood to refer to "special categories of personal data" also.

- b) With respect to Personal Data, it is acknowledged and agreed that, for the purposes of the services to be performed as part of the Agreements, each Party acts as a Data Controller independently determining the purposes and means of processing and shall transfer data between them to that end, in accordance with Data Protection Law.
 - i. Partner determines that Personal Data shall be processed for the purposes of [*] and Partner shall determine the means of processing also; and
 - ii. Affidea determines that Personal Data shall be processed for the provision of healthcare and Affidea shall determine the means of processing also.
- c) For the avoidance of doubt, the Parties acknowledge and agree that, for the purpose of the Agreements, the Parties shall not be Joint Controllers and neither Party shall be the Data Processor of the other Party. The Parties herein shall implement such technical and organizational security measures as are required to comply with the data security obligations under Data Protection Law.
- d) Each party shall:
 - i. carry out each of its responsibilities, where applicable, of a Controller under the Data Protection Law if it applies to that party in relation to Personal Data received from or sent to the other party under the Agreements (including but not limited to providing a compliant data privacy notice to the Data Subject);
 - ii. ensure the lawfulness of the potential transmission of personal data between the Parties, if necessary for the performance of the Agreements;
 - iii. only process the Personal Data as required for the purposes in relation to which it was received by that party or other purposes determined by that

- iii. kizárólag azokból a célokból kezelni a Személyes Adatokat, amely célokra az adott Fél megkapta őket, vagy az ezen Fél által az Alkalmazandó adatvédelmi jogszabály alapján meghatározott további célokból;
 - iv. megfelelő technikai és szervezési biztosítékokat nyújtani a Személyes Adatok biztonságának, titkosságának és integritásának védelmére;
 - v. haladéktalanul értesíteni a másik Felet a tőle kapott Személyes Adatokkal kapcsolatos Adatvédelmi Incidensről;
 - vi. kizárólag a Megállapodás teljesítéséhez szükségesre korlátozni a Felek közötti Személyes Adatokra vonatkozó átadást; valamint
 - vii. független adatmegőrzési ütemtervet használni, amelynek alapján a kezelés céljának (céljainak) teljesítésülését követően mindkét Fél törli a Személyes Adatokat;
 - viii. minden egyéb, alkalmazandó adatvédelmi jogszabályok szerinti kötelezettséget teljesíteni.
- e) Az alábbi módszerek használhatóak a Felek közötti adattovábbításhoz:
- i. **E-mail** – A Felek ad-hoc módon használhatnak e-maileket az egymással való kommunikációhoz. Az Affidea az e-mailek, illetve e-mail mellékletek titkosításának számos alkalmazási szintű opcióját támogatja, és adott esetben készséggel egyeztet a Partnerrel a megfelelő formátumot illetően. Az Affidea e-mail szervereinek mindegyike támogatja az e-mail-ek szerverek közötti átvitelének eseti Transport Layer Security (TLS) titkosítását, és a Partner is választhatja azt az opciót az e-mail szerverén, hogy titkosítja az összes, Affidea-nak szóló e-mail kommunikációt TLS használatával. Hasonlóképpen lehetővé kell tenni a Partner számára, hogy beállítsa az e-mail szerver(ek)t oly módon, hogy nem fogad semmilyen e-mailt az Affidea domain-jéből, kivéve, ha az TLS-el titkosított csatornán érkezik. Amennyiben az e-mail nem titkosított (tanúsítvánnyal vagy PGP-vel), a mellékletét, amely Személyes party as permitted under the Data Protection Law;
 - iv. maintain appropriate technical and organizational safeguards for protection of the security, confidentiality and integrity of the Personal Data;
 - v. promptly notify the other party on becoming aware of any Personal Data Breach relating to Personal Data received from it;
 - vi. limit transmission of Personal Data between the Parties to what is necessary for the performance of the Agreements; and
 - vii. each Party will use independent data retention schedules based upon the requirement to erase the personal data after fulfilling the purpose(s) of processing.
 - viii. the Parties are required to comply with any other applicable data protection law.
- e) The following methods of data exchange shall be utilized:
- i. **E-Mail** – Parties may use email on an ad-hoc basis to communicate with each other. Affidea supports a variety of application level options for email or email attachment encryption and Partner is invited to negotiate an appropriate format with Affidea. Affidea's Mail servers all support opportunistic Transport Layer Security (TLS) encryption of email transmission server-to-server and Partner may mandate at their mail server end to encrypt all email communications going to Affidea using TLS. Similarly, it should be possible for Partner to configure their email server(s) such that they will not accept any email coming from the Affidea's domain unless it is coming over a TLS encrypted channel. If the e-mail is not encrypted (as per certificate or PGP) its attachment containing Personal Data must be secured with a password, and the related password must be communicated with the use of different media. Affidea only agrees sharing Special Categories of Personal Data (as

Adatot tartalmaz, jelszóval szükséges védeni, és a jelszót egy másik kommunikációs csatornán keresztül kell eljuttatni.

Az Affidea Személyes Adatok Különleges Kategóriájának (úgy, mint egészségügyi adatok) megosztását kizárólag az alábbi ii, iii. és iv. pontok szerinti módon engedélyezi.

ii. **Rendszerhez való hozzáférés (közvetlenül vagy interface-n keresztül)**

Az Affidea készséggel egyeztet a másik fél által tulajdonolt/használt megfelelő rendszer alkalmazásáról a Megállapodás szerinti adatátadás tekintetében. Az átadásnak mindig a szükségességhez kell igazodnia.

iii. **Secure File Transfer Protocol (SFTP) -**

Az Affidea rendelkezik azon technikai felszereltséggel, hogy fájlokat töltsön le az üzleti partnerek által működtetett SFTP szerverről vagy fájlokat továbbítson oda, az adatok biztonságos cseréjének érdekében.

iv. **SharePoint -**

Az Affidea készséggel létrehoz egy közös SharePoint-tárhelyet a Partnerrel, egy vagy több specifikus mappa megosztása érdekében. A SharePoint használatával a mappákhoz tartozó hozzáférési jogosultságok folyamatos ellenőrzés alatt állnak, a mappákat Multifactor Authentication segítségével lehet elérni, és a mappához kapcsolódó összes tevékenység és fájl naplózásra kerül.

- f) Bármely Félre a másik Fél Adatvédelmi Incidensekkel vagy mással kapcsolatos gondatlanságának következtében vagy amiatt, illetve bármely egyéb módon a másik Fél cselekményeinek vagy mulasztásainak felróhatóan kiszabott bármilyen bírság, büntetés, bejelentési és kivizsgálási költség, valamint polgári jogi kártérítési összeg (az Alkalmazandó adatvédelmi jogszabályok által meghatározott kivételektől eltekintve) tekintetében azt a Felet terheli kártalanítási kötelezettség, amely érdekkörében az adott jogsértés felmerült.

3. Jelen Megállapodásra a magyar jog az irányadó.
4. A jelen kiegészítéssel módosított vagy helyettesített fenti pontok kivételével a Megállapodás minden más pontja változatlanul

health data), via alternative methods as listed in clause ii, iii. and iv. below

- ii. **Access to systems (direct access or interface)** – Partner is invited by Affidea to negotiate an appropriate access to systems owned/operated by the party required to transmit data under the Agreements. Access must be always limited to the necessary extent.

- iii. **Secure File Transfer Protocol (SFTP)** - Affidea has the technical capacity to obtain files from or deliver files to an SFTP server operated by business partners for the purpose of exchanging data securely.

- iv. **SharePoint** – Affidea willingly sets up Microsoft SharePoint repository with Partner to share one or more specific folders. With the use of SharePoint, the folder's permissions are controlled, the folder can be accessed via Multifactor Authentication and all activities related to the folder and the files within are logged.

- f) Any fine, penalty, notification and investigation costs or civil damage award imposed on one Party as a consequence or caused by the negligence of the other Party or otherwise attributable to the acts or omissions of the other Party with respect Personal Data Security breaches or otherwise shall (save as prohibited by Law) fall to be the subject of an indemnity from that Party.

3. This Agreement shall be governed by Hungarian law.

4. Save insofar as the terms above have been replaced or amended in this Addendum, all other terms of the Agreements will remain unchanged. Save to the extent amended or supplemented by this Addendum, the Agreements shall continue in full force and effect. For the avoidance of doubt, to the extent that there is a conflict or inconsistency between the terms of this Addendum and the Agreements, such conflict or inconsistency shall be resolved by giving precedence to this Addendum. This Addendum and the Agreements shall together constitute the entire agreements between the parties in relation to their subject matter.

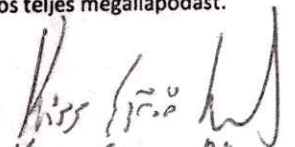
érvényben marad. A jelen kiegészítésben módosított vagy kiegészített pontok kivételével a Megállapodás változatlanul hatályban marad. A kétségek elkerülése érdekében, amennyiben a jelen kiegészítés és a Megállapodás között összeütközés vagy ellentmondás állna fenn, az ilyen összeütközések és ellentmondások tekintetében a jelen kiegészítés rendelkezései irányadók. Jelen kiegészítés és a Megállapodás együttesen alkotják a Felek között a tárggyal kapcsolatos teljes megállapodást.

Aláírás:

Név:

Pozíció:

Dátum:


 Kiss György RÖDERT

CTO



Affidea Magyarország Kft.

1083 Budapest, Bókay János u. 44-46. 8.em.

Adószám: 10604416-2-42

11.

Signature:

Name:

Position:

Date:

Aláírás:

Név: Dr. Babai László István

Pozíció: Ügyvezető

Dátum: 2024.06.03.

Signature:

Name: Dr. Babai László István

Position: Ügyvezető

Date: 2024.06.03.